

明治日本 Logic 译名的厘定

聂长顺

近代以前，西方逻辑学（拉丁文 *Logica*）即由入华传教士传到中国，并被赋予汉字学名，如：意大利人艾儒略（Aleni Giulio, 1582–1649）的《职方外纪》音译“落日加”，意译“辨是非之法”；葡萄牙人傅泛际（Francois Furtado, 1587–1653）译“名理探”、“名理学”。这些译名曾随“早期汉译西书”东传日本并发生影响。但是，这种势头并未延续下来成为东亚近代逻辑学史的直接源头。东亚近代逻辑学史乃由明治日本重开纪元。在迎受西方逻辑学的过程中，日本学人创制的 Logic 的汉字译名有多种多样，其中“论理学”一名得以最后确立，并影响及中国。本文主要对日制 Logic 译名予以考列，揭示“论理”一名的确立过程，以就教于方家、同仁。

一、“致知学”及其他译名

（一）“致知学”

西村茂树（1828–1902）曾于 1886 年 12 月记述说：西方逻辑学“初传日本，盖当余学友西周、津田真道二君留学荷兰之时”¹。而西周则堪称近代日本 Logic 译名厘定第一人。1869 年旧历 4 月，他在《沼津学校规则书》（草案）中译作“论学”²，同时在《德川家沼津学校追加规则书》中译作“论科”³，继而又在《文武学校基本规则书·国学规则大略·史道科本业之课目》中译作“致知学（Logic）”⁴。

1874 年 9 月，西周刊行《致知启蒙》（全二卷），介绍西方逻辑学的基本知识。他在自序中将逻辑学在人类文明中作用推重备至，称：西洋文明之所以“浩大”，在其学术之“精微”；而其学术之所以“精微”，则本于严谨精熟的逻辑思维。他申明，用以对译 Logic 的“致知”一词出自儒家经典《大学》：“致知在格物”⁵。关于“致知”，朱子《大学章句》解道：“致，推极也。知，犹识也。推极吾之知识，欲其所知无不尽也。”意即通过“知识”的推演，达到扩充“知识”的目的。不过，西周并未将 Logic 与《大学》的“格物致知”说混为一谈。他记述道，Logic 乃初创于古希腊的亚里士多德，其本意为“论辨之术”，久经演变，至近代被定义为“思虑法之学（Logic is the science of the laws of thought）”⁶，即关于思维规律的科学。他认为，“日本、支那自古皆无此学”；《大学》只是提出了“致知在格物”，“别无致知之术”，而且颠倒了“致知”与“格物”的关系，依他之见，不是“致知在格物”，而是“欲

¹ 西村茂树〈洛日克与因明之异同〉（1886 年 12 月 25 日）：日本弘道会编纂《西村茂树全集》（全 3 卷）第二卷、思文阁 1976 年、第 144 页。

² 大久保利谦编《西周全集》第二卷、宗高书房 1981 年 10 月，第 482 页。

³ 前揭《西周全集》第二卷，第 474 页。

⁴ 前揭《西周全集》第二卷，第 499 页。

⁵ 西周著《致知启蒙》（1874 年 9 月，甘霖舍藏梓）第一卷，第 1–2 页。

⁶ 前揭《致知启蒙》第一卷，第 2–4 页。

格物，则致知”⁷。

在1875年出版的《心理学》和1877年出版的《利学》中，西周继续使用“致知学”译名。《心理学》第一卷中译曰：“讲求思维论辩理法之学，即致知学（logic）”，它是“心理学”（Mental philosophy）的组成部分⁸。他在《译利学说》中阐述道：

人性之作用区之为三：一曰智，是致知之学所以律之也；一曰意，是道德（moral）之学所以范之也；一曰情，是美妙（aesthetic）之论所以悉之也。是以三学取源于性理之学，而开流于人事诸学所以成哲学之全驱也。⁹

他认为，“致知学”源于“人性之作用”，它和道德学、美学一起共同构成哲学的完整形态。

1874年9月（大阪）文荣堂刊行黑田行元著《民法大意》（下）第19页：

唯在致知学上论，正与善并非同一之念。

（二）其他译名

西周堪称近代日本逻辑学第一人，他所创制的“致知学”一名亦堪称近代该科学名之首。但此译名并未占据独尊地位，与其同时及稍后产生的还有其他多种译名。

1、“理论学”

1873年10月，同人社出版中村正直（1832-1891）编译的《西国童子鉴》（全2册）。该书卷之三记述英国 Lord Jeffrey（1773-1850）生平时，将 Logic 为“理论学”：

同年，热氏复为 Logics [理论学] 之生徒，才能远超同辈。¹⁰

“理论”为古典汉字词。晋人常璩《华阳国志·后贤志·李宓》：“著述理论，论中和仁义儒学道化之事凡十篇”，说理立论之义。《文苑英华》690 常袞《咸阳县丞郭君墓志铭》：“惟公博识强辨，尤好理论”，据理论辩之义。中村以“理论”作为 Logic 的译名，可被视为古典汉字词义的引申。该译名一度为官方文件所采用，1872年8月17日文部省发布的《外国教师教授之中学教则》中即列有“理论学大意”课程，并指定所用教本为英国人《怀德氏理论书》（Element of Logic）¹¹。

中村并非逻辑学的专门家，但他在为清野勉著《归纳法论理学》所作的序中，阐发了自己关于逻辑学的基本看法：

孔子曰：温故而知新。故者，既知者也；新者，未知者也。求真理之法，不外于以既知者推究未知者。孟子曰：天之高也，星辰之远也，苟求其故，千岁之日至，可坐而致也。观察试验，以求其原理，乃求其故也。清野君著《归纳法论理学》，归重于归纳，谓为真理研求之法，其卓见矣。吾意者，孔孟之曰温故，曰求故，若似归纳法者，惜哉引而不发，岂非千古恨事。¹²

在他看来，作为探求真理的方法，孔子的“温故”、孟子的“求故”之中，包含着归纳逻辑学的思想萌芽。

⁷ 前揭《致知启蒙》第一卷，第2页。

⁸ 西周译《心理学》第一卷，文部省1875年4月，第3-4页。

⁹ [英] J·S·Mill（1806-1873）著、西周（1829-1897）译述《利学·译利学说》（原汉文），（东京）岛村利助1877年5月（掬翠楼藏版），第6页。

¹⁰ 中村正直编译《西国童子鉴》（2册），（东京）同人社1873年10月，卷之三第11页。

¹¹ 东京大学百年史編集委员会编《东京大学百年史 资料一》，东京大学出版会1984年3月，第53页。

¹² 清野勉著《真理研究之哲理 归纳法论理学》，东京哲学书院1889年5月。

2、“明理学”

箕作麟祥（1846–1897）译“明理学”，首见于1874年6月文部省出版的箕作麟祥译《统计学》（又名《国势略论》）。原著为法国统计学家 Alexandre Moreau de Jonnes（1778–1870）所作，1856年刊于巴黎。译著第一卷第19页论及统计的方法部分译曰：

依明理学（logic）之法，整理其散杂之素材，以分其部类之事，却无一人为之。法文 Logique 译作“明理学”。直到参与文部省组织摘译英国人 Robert Chambers（1802–1871）等著《百科全书》¹³时，在 Logic 的译名已被厘定为“论理学”的情况下，箕作麟祥仍然在自己担当的“教育论”部分坚持使用自己的译名“明理学”。其译曰：

所谓明理学，正确立理之学，即自所知及所未知，以正定其理之学（下略）¹⁴

3、“论事矩”

户田钦堂（1850–1890）译，铃木信校正《论事矩》卷之一（读作 ronjiku），（东京）聚星馆1877年6月（格致舍藏梓）。英人 William Stanley Jevons（1835–1882）原著，曾风行各国，专供学校之用，颇为世人称道。清人严复所译，亦即此书。户田译曰：

此论事矩学可谓明白道理之是非，将论事之方法教于余辈学士之一大紧要之学也。¹⁵

此译名可谓兼音、意两译之妙。

4、“论法”

1881年东京大学三学部出版的井上哲次郎（1855–1944）、有贺长雄（1860–1921）编《哲学字汇》将 Logic 译作“论法”¹⁶。此译名为添田寿一（1864–1929）所沿用。添田将英人 William Stanle Jevons（1835–1882，日译名“惹稳”，中译名“耶方斯”）所著 *Elementary Lessons in Logic*（1882年刊行，添田直译为《论法初学须知》）编译成日文，题名《论理新编》，经井上哲次郎阅，于1883年8月由东京丸家善七出版。该书“译学多依《哲学字汇》”¹⁷，包括 Logic 的译名“论法”。其第一章题为“论法之定义及范围”，其起笔译曰：

论法，依最简短义解，可谓推论道理之学。¹⁸

英人 Walter Dening（1846–1913）、日人雨仓子城亦采“论法”一名。1886年3月（东京）有志学术研究会通信部出版前者讲述、后者笔记的《通信讲授录论法篇第一》；同年9月东京教育报知社复刊行之，题为《论法讲义》（全3卷）。Walter Dening 对“论理学”、“明理学”、“论辩学”、“致知学”等名均持保留态度，对“论法”一名则情有独钟：

余今所解之学，曰论理学，曰明理学，曰论辩学，曰致知学，其他所译亦不相同。

余于诸多译语之中，以“论法”为可。理由：译作论法，比他语皆广。广则易附众多意义；若使之狭，其语中终至不能含其意义（中略）。故余将 Logic 译作论法。

他认为，“论法”一词不仅简短，而且表现出了 Logic 的“学性”¹⁹。

在古典汉文中，“法”与“理”在法则、规范、道理义上有相通之处，故译名“论法”

¹³ 《百科全书》凡4册，丸善出版商社出版，上卷1884年1月，中卷同年5月，下卷同年10月，别卷（索引）1885年1月。

¹⁴ 文部省摘译《百科全书》下卷，第774页。

¹⁵ 《论事矩》卷之一，第5页。

¹⁶ 《哲学字汇》东洋馆1884年版沿用东大三学部1881年版译名“论法”（1884年版第71页及初版绪言）。丸善株会社1912年版改为“论法、论理学”（第87页）。

¹⁷ 添田寿一编译《论理新编》译者绪言，东京丸家善七1883年8月，第2页。

¹⁸ 前揭添田寿一编译《论理新编》，第1页。

¹⁹ 《通信讲授录论法篇第一》，第3–4页。

与下文所述“论理”，彼此几无轩轻。

5、“推理学”

尾崎行雄（1858–1954）译“推理学”。曾撰逻辑学专著，题名《演绎推理学》²⁰。

推理学，推道理之学科也。²¹

推理学，非唯论言语文章布置形式顺序者，其与显于言语现于文章可为水源之思想即心之动关系甚为绵密者（下略）²²

与此相类，醍醐忠顺（1830–1900）译“推理之法”。1887年8月（东京）二酉轩出版其所著《议论推理之法》，介绍西洋“议论法”（论辩、修辞之学——引者）和“可谓学问之学问之推理法”（逻辑学——引者）²³。

二、从“论理术”到“论理学”

（一）“论理术”

在近代日本，Logic最早的汉字译名是“论理术”，主要见于以下辞书：

- 1、堀达之助（1823–1894）编、堀越龟之助改正增补《英和对译袖珍辞书》，1866年完成，（东京）藏田屋清右卫门1869年“官许”出版，第233页。
- 2、高桥新吉（1843–1918）等编《和译英辞书》，（上海）American Presbyterian Mission Press 1869年1月出版，第330页。
- 3、荒井郁之助（1835–1909）编《英和对译辞书》，（东京）小林新兵卫1872年9月出版（开拓使藏版），第272页。
- 4、《英和小字典一名小学校辞书》，编者不明，（东京）江岛喜兵卫1873年12月出版，第158页。
- 5、东京新制活版所编《禀准和译英辞书》，同所1873年12月出版（天野芳次郎藏版），第385页。

据冯天瑜考，“论理”乃古典汉字词，意谓议论道理。《史记·李斯列传》：“谏说论理之臣间于侧，则流漫之志詘矣。”范仲淹《赋林衡鉴序》：“商榷批义者，谓之论理。”其内涵与中国古代的“形名学”和西方的Logic没有直接联系²⁴。但也应该看到，此词也为容受Logic预留了语义空间，将Logic之义注入其中，并非全无理据。当然，以上所列，只是日常词典而非专学术语辞书，以“论理术”对译Logic，还基本属于语学层面的词汇对译，至于译者对作为Logic之学的认识究竟到什么程度，则很难说。但这毕竟为作为术语的Logic汉字译名的厘定提供了语学基础。

（二）“论理”

1875年2月东京开成学校编纂、出版的《东京开成学校一览·预备课程》中列有“论理（Logic）”²⁵。1886年6月集成社刊行“日本最早的哲学概论”²⁶——中江兆民（1847–1901）

²⁰ 见该书1882年7月增订2版。

²¹ 《演绎推理学》，第6页。

²² 前揭《演绎推理学》，第7–8页。

²³ 《议论推理之法》，第2页。

²⁴ 冯天瑜著《新语探源——中西日文化互动与近代汉字术语生成》，中华书局2004年10月，第406页。

²⁵ 东京开成学校编《东京开成学校一览》，该校1875年2月刊，第15页。

²⁶ 小島祐马〈中江兆民之学问与文章〉：《政论杂笔》，みすず书房1974年刊，第152页。

著《理学钩玄》，该书第九章专论“论理（Logic）”。兆民乃著名的“法学者”（即以法语研习西学者），“论理”一词当为法语 *Logique* 的译名。他认为，“论理”是以“讲求言论之理为主”的一门科学，“论理之法得当，旨意即或有远理处，但就文章而言，则可前后齐整而无矛盾之病。论理之法不得当，旨意即合于理，议论之间亦不免暧昧或紊乱之病。”²⁷

（三）“论理学”

1882年12月同盟舍出版的菊池大麓（1855–1917）编述《论理略说》，是迄今可见最早的一部以“论理”为题的逻辑学著作，它开宗明义道：

论理学，论理以判断其正不正之学科也。²⁸

学名“论理学”似亦由此首出。1883年8月东京丸家善七出版的添田寿一（1864–1929）的《论理新编》，也以“论理”为书名。1884–1885年，丸善商社陆续出版了文部省组织摘译的《百科全书》（上、中、下三卷，并索引一卷），其下卷（1884年10月刊行）列塚本周造译“论理学（Logic）”条，其中有云：

论理学，英语称 *Logic*（中略）有言语及谈论之意义。天下真实之自然联系，乃诸种学术之课题，*Logic* 则辅助、指导人智发明此联系且证明已确定之联系及可信不可信之事件，百物之实据因之而得判然也。

论理学所专论之真实，既混居群伍于言语之间，须先定宇宙间事物之名称，此另当别论²⁹。

此为“论理学”正式列入学术辞书之始。1885年，普及舍编述、出版了《教育心理理论术语详解》，其中逻辑学译语引用菊池大麓编《论理略说》、添田寿一译《论理新编》，将 *Logic* 的译名厘定为“论理学”³⁰。依笔者迄今的考阅，赫然以“论理学”直接命名的逻辑学著作，似当首推通信讲学会1886年10月出版的平沼淑郎著述《通信教授论理学》。此后，日本出版的逻辑学著述，多以“论理学”命名，“论理学”作为 *Logic* 的译名占据“正统”地位。

此译名显然是从“论理术”中经“论理”脱胎而来。由“术”而“学”，其中包含着 *Logic* 观念的转变。关于 *Logic* 是“学”（*Science*）是“术”（*Art*），还是半“学”半“术”的问题，在近代西方学界本自众说纷纭。对此，《论理新编》的观点是：“完全之学亦必含术”；*Logic* 既是“诸学之学”，也是“诸术之术”；在“学”、“术”之间，*Logic* “更近于学”³¹。中江兆民在《理学钩玄》中认为，论理是“以讲求言论之理而示之为主”的“一种之学（*science*）”³²，所以在该书行文中也有“论理之学”之语³³。清野勉在《演绎归纳论理学》中论道：“学以理论或知识为目的”，而“术”则“论述处理实际问题之手续、方法”，是对“学”的实际应用；“论理一科，兼带学、术”³⁴。

²⁷ 中江兆民著《理学钩玄》，集成社1886年6月刊、第69、68页。

²⁸ 菊池大麓编译《论理略说》，同盟舍1882年12月出版，第1页。

²⁹ 文部省《百科全书》下卷，第87页。

³⁰ 普及舍编《教育心理理论术语详解》（同舍1885年刊行）例言。

³¹ 添田寿一译《论理新编》，第16–18页。

³² 中江兆民著《理学钩玄》，第69页。

³³ 前揭中江兆民著《理学钩玄》，第70、71页。

³⁴ 清野勉著《归纳演绎论理学》，东京金港堂书籍会社1892年3月出版，第9–10页。

三、对“论理学”的异见与“屈从”

(一)“格致学”

1883年4月，东京岳山楼刊行清野勉（1853-1904）著《格致哲学绪论》。清野认为，译名“论理学”容易使初学者“专注于论词，误认为 Logic 只是论说学”³⁵，所以“将 Logic 译作论理学，乃全然颠倒目的与手段之谬见”，有“伤此学之面目”³⁶。他主张将 Logic 译作“格致哲学”，简称“格致学”³⁷。依其训释，“所谓格致，穷格极致之格致，一名穷极”，即“为学之人心作用之义”，亦即“要在探讨事物之理，或以此理（已探得之理）解明训示其他理或事实之人心作用之义”³⁸。此译名可谓与西周的“致知学”异曲同工。不过，此时“论理学”一名已为世人耳熟能详，无论清野的训义如何精深，译名如何达意，终难得到广泛响应。不久，清野本人也放弃了重定译名的努力，接受了“论理学”一名，1892年3月他在东京金港堂书籍会社出版的论理学著作，即题名《演绎归纳论理学》，此后刊行的诸多著作也都以“论理学”命名。

值得注意的是，清野在该书例言中指出：“盖论理学之本干固唯一也，不可有东洋西洋之异，但至于其应用，则不可一意望之于欧西之著作。如演绎法论理，与言语之方法、文章之体裁尤有密切关系。我邦有固有言语、文章之方法、体裁，不可不利用此言语、文章之体裁，讲求其实际应用之道。”此可谓构建有日本特色逻辑学之先声。

(二)“洛日克”

1886年11月，西村茂树作《洛日克与因明之异同》一文，对 Logic 采用了音译名“洛日克”：

洛日克 (Logic) 初兴于希腊，后行于欧罗巴诸国，西人解洛日克有诸说：或曰明思想之法则，或曰论辩之术，或曰推理之术，或曰发现真理之法。以此等之说，可知洛日克为何物。³⁹

西村此文乃为反驳入江文郎（曾任“大学教授”）将“洛日克”与因明视为同一的观点而作，认为“印度之因明、西国之洛日克，乃各自分别之发明，决非同源者也”⁴⁰，“自因明与洛日克性质而言，两者亦决非同二者也”⁴¹。文中还论及中国古代“公孙龙之学”，认为“公孙龙之白马非马论、指物论、坚白异同辨等，为其著名者，与因明、洛日克相似”，“若十分发达，必至于因明、洛日克之地位”，但在起源上与其他两者并无关系，它乃是古代中国人的独自发明⁴²。

后来，西村也采用了“论理学”译名，1890年4月在学士会院做关于日本教育的讲演时，即称 Logic 为“论理学”：

教育中发现开发法，与论理学中发现归纳法相同，皆近代之事（下略）⁴³

“论理学”一名之强势，由此可见一斑。

³⁵ 清野勉著《格致哲学》，东京岳山楼 1883 年 4 月刊行、第 192 页。

³⁶ 前揭清野勉著《格致哲学》，第 193-194 页。

³⁷ 前揭清野勉著《格致哲学》，第 250 页。

³⁸ 前揭清野勉著《格致哲学》，第 204-205 页。

³⁹ 前揭西村茂树《洛日克与因明之异同》，《西村茂树全集》第二卷，第 144 页。

⁴⁰ 《西村茂树全集》第二卷，第 149 页。

⁴¹ 《西村茂树全集》第二卷，第 150 页。

⁴² 《西村茂树全集》第二卷，第 149-150 页。

⁴³ 西村茂树《日本教育論続》（1890 年 4 月学士会院讲演）：《西村茂树全集》第二卷，第 458 页。

四、“论理学”概念的泛化

值得注意的是，“论理（学）”作为学科名目一经确立，便很快超越了与 Logic 对译的意义范围，成为 Logic（“西洋论理学”）和东方类似学说（“东洋论理学”）的统称。

1890年1月，冈山县津山的仁科照文堂出版了和田大円（?-1932）述、藤波歙次郎（1860-1936）记《东洋论理一斑》（又名《因明学》）。藤波在叙言（1889年8月作）中述道：“夫言论乃一美术也。美术不可无规律”。“论理学”就是关于“言论美术规律”的学问；其中既包括“西洋论理学”（Logic），也包括“东洋论理学”，即古代印度创始的“因明法”。该书还对两者进行比较，揭示出其区别，认为“西洋论理学”旨在立论者之“自觉”，缺乏“他悟之方规”，故可谓之“推度术或推理”；而因明则“不独自悟，亦以他无为主要”，故可谓之“论理法（logic）”⁴⁴。

1891年11月，东京哲学书院出版的村上专精（1851-1929）著《活用讲述因明学全书》也明确阐述说：“有西洋之论理学，有东洋之论理学”，前者是 Logic，后者为“因明学”；作为“攻究真理之方术”，两者的性质并无区别，但其研究的“主眼、目的”却不无差异，前者重在“攻究思想”，后者重在“穿鑿言语”⁴⁵。后来，村上在其所著《佛教论理学（因明论）》⁴⁶中，又将“因明”称为“佛教论理学”。

此外，权田雷斧（1846-1934）著《东洋论理法因明落草》⁴⁷，将印度的“因明”称作“东洋论理法”。

五、译名“论理学”之入华

（一）传入时间

1903年，管学大臣张百熙在议奏湖广总督张之洞等奏次第兴办学堂折中称：“至于名学一科，中国旧译为辨学，日本谓之论理，与哲学判分两派，各不相蒙，其大旨主于正名实，明是非，尚无他弊。盖哲学主开发未来，或有鹜广志荒之弊，名学主分别条理，迥非课虚叩寂之谈。”⁴⁸显然，“论理学”一名的传入是在1903年之前。

（二）传播通道

1 日本“论理学”著作的翻译、出版

* 熊月之著《西学东渐与晚清社会》，上海人民出版社1994年8月

——中江兆民的《理学钩玄》，陈鹏译，广智书局（1901年成立于上海，实际负责人为梁启超）出版（643页）

——会文学社，1903年成立于上海，主要译员为范迪吉。范氏生平不详，他在1903年翻译、出版了整整100种日文书籍，其中包括富山房著《论理学问答》（第646页）

* 冯天瑜著《新语探源》：“清野勉著《论理学达旨》林同祖译成中文；辻时弥所著逻辑学专书，题为《论理学纲要》，清末田吴炤将其译成中文，光绪二十八年（1902）在中国出版；大西祝所撰逻辑学著作，名为《论理学》，胡茂如译成中文，光绪三十二年（1906）在中国出版。”

⁴⁴ 和田大圆述、藤波歙次郎记《东洋论理一斑 一名 因明学》，（冈山县津山）仁科照文堂1890年1月，第1~2页。

⁴⁵ 村上先精著《活用讲述因明学全书》，东京哲学院1891年11月，第7-8页。

⁴⁶ 哲学馆佛教专修科讲义录，东京哲学馆1898年。

⁴⁷（新潟县金泽村）本间市作1893年7月出版。

⁴⁸ 朱有瓚主编《中国近代学史史料》第二辑 上册，华东师范大学出版社1987年6月，第66页。

(第 406 页)

2 日本教育考察

——沈翊清撰《東遊日記》(一册,不分卷,1900年3月刊于福州)第34頁:关于高等師範学校课程记述中有“哲学 心理論理哲学史”。

——閔庚麟撰《日本学校图论》1903年,1901年《参观学校图说》(增补再版,一册,不分卷)第68頁:“官立高等師範学校·学科·豫科”科目中有“論理学”。

——1901年,清政府决定重开京师大学堂,管学大臣张白熙举荐吴汝纶出任大学堂总教习。吴遂请求东渡考察日本教育。考察自翌年5月开始,9月结束。他将考察结果汇编为《东游丛录》一册,1902年10月由日本三省堂书店出版。吴汝纶“学科課程表·第三 專門教育甲 高等学校”中有“論理及心理”(12頁)、“乙 帝国大学·文科大学·哲学科”中有“論理学及認識論”(53頁)

——繆荃孫撰《日遊彙編·日本考察学務遊記》(一册,不分卷,江南高等学堂发行。1903年正月,繆受两广总督张之洞派遣,以江南高等学堂总教习的身份赴日考察教育,滞日约两月)“高等学校大学豫備科”科目中,“論理及心理”。

3 日本教习

——服部宇之吉『心理学講義』(汉文):「論理学」⁴⁹

——光绪33年(1907)北洋大学堂教科表“师范科”中列有“论理学”(《学部官报》第21期 京外学务报告、第143页。)

光绪32年(1906)暑假后,北洋大学堂设“师范科”。“当师范班之初设也,教习乏人,故权请直隶提学使顾问官日本哲学博士渡边龙圣先生为名誉教员,授生理、心理、论理、教育学、教授法、管理法诸科。课程始完备。”(北洋工学院刊《北洋周报》第17期 民国26年6月)

⁴⁹ 同书(東亞公司1905年11月)第105、108页。